

CACOPHONY

de Molly Taylor

**Traducción de Oriol Puig Grau y Anna Serrano
Gatell**

Dirección: Anna Serrano Gatell



Sala Beckett. Temporada 2024-25

Una producció de la Sala Beckett

Dossier de premsa

Texto de la autora – versión original

Cacophony first began in 2018 as a creative provocation by the original director, Michael Bryher, who wanted to explore the power and cruelty of social media. He gave me a book; *So You've Been Publicly Shamed* by Jon Ronson. It was a stirring read, featuring multiple accounts of online transgressions that led to significant bullying and abuse. How was it possible for a virtual mob to be just as punishing, and just as violent, as a mob in the real world? Why is there such appetite for bringing people down online? Michael and I worked with a company of young actors, we built the story collectively. Our protagonist, Abi, was shaped by numerous contemporary influences; 2017 had seen the #MeToo movement sweep across the US, and in the wake of that, feminist activists were given more credence, more status, more opportunity to be heard than ever before. But the online world is a savage place, and quickly *Cacophony* evolved into an exploration of feminist celebrity, authenticity, and digital harassment. I loved the writing process, it felt relevant, credible, and collaborative. I'm thrilled that Anna Serrano Gatell and the team at Sala Beckett have extended that collaboration, translating and reviving the play in Catalan, and asking brand new questions of the text. It feels particularly poignant in the aftermath of the *Se Acabó* movement of last year, that Abi's journey (and the defensive backlash against 'fake feminism') is updated for a Barcelona audience. More than ever, ideologies are clashing in online battlegrounds. *Cacophony* delves into how vulnerable we are to the power and pressure of social media, how easily our online personas can be built up, and just as easily broken down.

Molly Taylor

Autora

Texto de la directora

Leí *Cacophony* por primera vez hace cinco años y me impactó que hablase con tanta claridad y fuerza de temas como el movimiento feminista, las denuncias por agresiones o los linchamientos públicos en redes, en un momento en que yo personalmente todavía no estaba suficientemente politizada para considerar tratar estos temas en una obra de teatro. Que hablase, también, de un atentado terrorista muy similar al que vivimos en Barcelona me impresionó. A lo largo de la pieza, me fascinó como Molly Taylor diseccionaba el uso que hacemos de las redes sociales y los medios de comunicación: espacios de expresión que a menudo se convierten en vertederos de ataques anónimos; en terrenos digitales – pero muy reales – donde la violencia y el odio circulan sin ningún control. Un texto muy vivo y desacomplejado que pone sobre la mesa cuestiones que nos rodean desde hace tiempo. Hoy, *Cacophony* es de una contemporaneidad tan acaparadora que da miedo.

Cacophony es una obra coral exigente: convierte sus intérpretes en una “cacofonía” asfixiante de voces anónimas y los hace encarnar más de veinticinco personajes, obligándoles a ir a fondo con el juego teatral. He tenido la gran suerte de haber dirigido este proyecto acompañada de un reparto muy potente y de un equipo artístico maravilloso que – con la música, las luces, el espacio y el vestuario – ha diseñado el escenario perfecto para contar esta historia.

Se suele decir que la realidad supera la ficción, pero esta ficción es la crónica de nuestra realidad.

Anna Serrano Gatell
Directora

Sinopsis

Tras las protestas por un controvertido juicio por violación, Abi se convierte de la noche a la mañana en un referente del movimiento feminista. Las redes te pueden llevar a la gloria, pero en pocos minutos puedes ser odiada por una multitud. *Cacophony* es un caleidoscopio de voces que se esconden tras las pantallas de un móvil. Los fantasmas del siglo XXI, la pesadilla de la era digital.

Ficha artística

Autoría: **Molly Taylor**

Traducción: **Oriol Puig Grau** y **Anna Serrano Gatell**

Dirección: **Anna Serrano Gatell**

Reparto: **Mariona Pagès, Chelís Quinzá, Clara de Ramon y Clara Sans. Resto de reparto en curso.**

Escenografía: **Judit Colomer Mascaró**

Iluminación: **Marc Salicrú**

Vestuario: **Chloe Campbell**

Música y espacio sonoro: **Arnau Vallvé**

Movimiento: **Ester Guntín**

Asesoramiento de voz: **Queralt Casasayas**

Peluquería: **La Trini Peluquería**

Fotografía y vídeo promocional: **Kiku Piñol**

Ayudante de escenografía: **Alba Gener**

Ayudante de dirección: **Rita Molina Vallicrosa**

Agradecimientos: Júlia Barceló, Leticia Dolera, Max Grosse, Mireia Illamola, Eleazar Masdeu, Júlia Molins, Joana Vilapuig, AADPC, Cube pick y Gimaguas.

Una producción de la Sala Beckett

Con la colaboración del British Council

La autora: Molly Taylor



Molly Taylor es una dramaturga y creadora de teatro de Liverpool, Reino Unido. Sus obras incluyen: *Old Times* (NT Connections), *The Wave* (Almeida), *What Was Left* (Southwark Playhouse), *Cacophony* (Almeida / The Yard) y *Love Letters to the Public Transport System* (National Theatre of Scotland).

Su obra *Extinguished Things* agotó entradas en el Edinburgh Fringe 2018 y ganó un Critics Circle Award en el Adelaide Fringe 2019.

Taylor ha trabajado mucho en el sector participativo, haciendo actuaciones originales inspiradas en lo cotidiano. Algunos de sus proyectos son: *The TFL Keyworker Play* (Almeida), *Sinder* (Dundee Rep), *See Me Now* (Young Vic), *Philoxenia* (Bush Theatre) y *Me for the World* (Young Vic Taking Part).

También ha trabajado como dramaturga y mentora de escritura en el National Theatre y The Lyric.

El traductor: Oriol Puig Grau



Autor y director nacido en Barcelona (1992). Premio revelación 2020 en los Premis de la Crítica de les Arts Escèniques por la dramaturgia y dirección del espectáculo *Karaoke Elusia*, estrenado en la Sala Beckett y en el Centro Dramático Nacional en el contexto del proyecto internacional de creación escénica Extended Universe. Coguionista y director del largometraje *El sitio de Otto*, estrenado en el BCN Film Fest y seleccionado en festivales como el Atlántida Film Fest, el Reteena, Cinespaña o el London Spanish Film Festival. Adaptador (*Napalm al cor*, Sala Beckett) y traductor (*Cacophony*, Sala Beckett). Miembro de la 3a edición de Els Malnascuts, autor de una de las ficciones sonoras del proyecto Dramawalker y uno de los artistas de la 14a edición de Creadores ENRESiDÈNCIA. Premio de Teatro Calderón de la Barca 2023 por *Massa brillant*.

La traductora y directora: Anna Serrano Gatell



Directora y creadora. Graduada en Comunicación Audiovisual a la UPF. Se ha formado en dirección y dramaturgia en Eòlia y en la Sala Beckett. Fundadora y Coordinadora artística de Els Malnascuts, el laboratorio de creación joven de la Sala Beckett, donde ha codirigido *Like si lloras* (Sala Beckett 2016/Volksbühne 2017/La Pedrera 2018). Es cofundadora del colectivo VVAA, donde codirige *Wohnwagen* (La Seca 2017/Teatro Español dentro del Festival ZIP Nuevas tendencias), nominada a mejor espectáculo de Nuevas Dramaturgias en los Premis Butaca 2017 y ganadora del Premi de Teatre BBVA 2017. Codirige *Pool (no water)* producida por Íntims Produccions (Fira Tàrrrega 2017/Sala Beckett 2018). Ha sido cocreadora del espectáculo *This is real love* (Sala Beckett y Teatre Lliure 2019), ganadora del Premi de la Crítica 2019 en Nuevas Dramaturgias. Es codirectora y dramaturga de la pieza *ARCAS2020* con el colectivo VVAA en el Teatre Lliure y Teatros del Canal (2022). Fuera del colectivo ha dirigido la obra *Fuck you modern family* (Sala Beckett 2019) y ha codirigido *Allò que hi ha després del diumenge* de la compañía AMAGA (Sala Beckett 2022), y recientemente *No farem pirouettes*, una autoficción colectiva con mujeres de su familia (Antic Teatre 2023). De las lecturas que ha dirigido destacan: el semimontado de *Ventura* de Cristina Clemente en el Teatro Nacional São João de Oporto (2022); y el ciclo de Benet i Jornet en el Teatre Nacional de Catalunya (2020). Forma parte del proyecto *En Residència* en el Teatre Lliure (2019) y *Escena pilot* en el Teatre Lliure, dos proyectos pedagógicos con alumnos de institutos, con dirección y dramaturgia propia. Como ayudante de dirección teatral y de danza ha trabajado con David Selvas, Andrés Lima, Jordi Oriol, Pere Faura, Pau Carrió, Nao Albet y Marcel Borràs o Alberto Sanjuan. Actualmente es la Coordinadora artística y programadora de la Sala Beckett y acaba de estrenar como directora *Baby no more* en el Teatre Nacional de Catalunya.

Interpretes

Mariona Pagès



Chelís Quinzá



Clara de Ramon



Clara Sans



Resto de reparto en curso

Informació pràctica

Cacophony

de Molly Taylor

Traducció de Oriol Puig Grau y Anna Serrano Gatell

Direcció: Anna Serrano Gatell

Con: Mariona Pagès, Chelís Quinzà, Clara de Ramon y Clara Sans.

Resto de reparto en curso.

Una producció de la Sala Beckett

Amb el suport de:



Amb el patrocini de:



Laura Farrés
Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia
C/ Pere IV, 228-232
Tel.: 93 284 53 12
www.salabeckett.cat

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia